

VELUX INTEGRA® KMG 100

ČESKY: Návod pro motorickou jednotku na střešní okna VELUX GGL a GGU

РУССКИЙ: Инструкция к электроприводу для мансардных окон VELUX GGL и GGU

SRPSKI: Instrukcije za operater prozora za VELUX krovne prozore GGL i GGU

HRVATSKI: Upute za elektromotor za VELUX krovne prozore GGL i GGU





Před instalací a započítím ovládání si pozorně přečtete návod. Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případnému novému uživateli.

Bezpečnost

- Motorickou jednotku mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně jejího bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- S motorickou jednotkou si děti nesmí hrát.
- Motorická jednotka nesmí být ovládána dokud nebyla upevněna podle návodu.
- Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevření nebo zavírání okna.
- Motorická jednotka nesmí být připojena přímo k napájení ze sítě, aby nedošlo k jejímu poškození.
- Instalace v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti musí odpovídat příslušným směrnicím.
- Před užíváním okna se ujistěte, že může být a je užíváno bez rizika poškození majetku nebo zdraví osob či zvířat.
- Pro osobní bezpečnost se nikdy nevyklánějte z okna aniž byste jej odpojili od zdroje.
- Pokud je potřeba provést servis nebo seřízení, odpojte výrobek od napájení ze sítě a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojen.

Funkce

- Okno může být ovládáno manuálně. Motorická jednotka se automaticky zapojí a odpojí.
- Pokud bylo okno otevřeno elektricky, může být odpojeno od motorické jednotky, jak je znázorněno v návodu.
- Pokud dešťový senzor navlhne, motorická jednotka automaticky zavře okno, ale ventilační klapka zůstává otevřená.
- Abyste předešli uzavírání okna při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, je dešťový senzor vybaven topným tělesem pro udržení suchého povrchu.
- Pokud je okno otevřeno ručně, nedejme k aktivaci motorické jednotky prostřednictvím dešťového senzoru nebo dalších automatických funkcí.
- Maximálně otevřené okno se uzavře do jedné minuty od aktivace. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat do místnosti ještě před zavřením okna.
- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání okna zablokováno.

Výrobek

- Motorická jednotka byla navržena pro použití s originálními výrobky VELUX. Spojení s jinými výrobky může způsobit poškození/špatnou funkci.
- Motorická jednotka je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Motorická jednotka musí být připojena k ovládacímu systému VELUX INTEGRA®.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Běžná provozní teplota: od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnici pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.

Údržba a servis

- Doporučujeme promazat okenní závěsy minimálně jednou za rok.
- Zkouškou okna je potřeba ověřit, že všechny pohyblivé části okna a motorická jednotka jsou plně funkční a nevykazují vliv opotřebení nebo koroze.
- Pokud je instalována a používána správným způsobem, nevyžaduje motorická jednotka standardně žádnou údržbu.
- Před započítím jakékoli údržby (včetně čištění skla) nebo servisní práce na okně a připojených výrobcích odpojte od napájení ze sítě a zajistěte, aby nebylo možné během této doby napájení ze sítě náhodně zapojit.
- Doporučujeme, aby veškeré opravy okna, motorické jednotky nebo dalších elektrických komponent byly prováděny servisními technikami společnosti VELUX.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com



Внимательно прочтите это руководство перед тем, как приступить к установке и использованию. Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Техника безопасности

- Электропривод может использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по его безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с его использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не позволяйте детям играть с электроприводом.
- Прислупать к эксплуатации данного пор электропривода можно только после завершения его установки в соответствии с руководством.
- В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Во избежание повреждения электропривода не подключайте его к источнику питания напрямую.
- Установка в помещениях с повышенным уровнем влажности воздуха должна отвечать соответствующим правилам.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что окно может использоваться без риска нанесения вреда имуществу, людям или животным.
- В целях вашей личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно электропитание.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините механизм окна от электросети и исключите возможность его непреднамеренного подсоединения.

Функциональные особенности

- Окном можно также управлять вручную. Включение/выключение электропривода выполняется автоматически.
- Если окно было открыто с помощью электроприводных компонентов, его можно отсоединить от электропривода в порядке, указанном в руководстве по эксплуатации.
- Если на датчик дождя попадает влага, окно автоматически закрывается под действием электропривода. При этом вентиляционный клапан остается открытым.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации.

Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.

- Снег и наледь могут заблокировать работу окна.

Особенности продукта

- Электропривод был разработан для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Электропривода совместима с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Электропривод должен быть подключен к системе управления VELUX INTEGRA®.
- Уровень шума: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Нормальная температура для эксплуатации: от -10 °C до +40 °C.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электрооборудования.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.

Уход и техническое обслуживание

- Рекомендуется смазывать оконные шарниры по крайней мере один раз в год.
- Необходимо проверять окно, чтобы быть уверенным в полной работоспособности всех подвижных частей окна и электропривода и в отсутствии повреждений вследствие износа или коррозии.
- При правильной установке и эксплуатации электропривод обычно не требует обслуживания.
- Отсоедините кабель питания от источника питания прежде, чем выполнять любые операции по уходу за окном (в том числе чистку стеклопакета), а также перед ремонтом самого окна и подключенных к нему электроприводных компонентов. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- Поручайте ремонт окна, электропривода и других электрических компонентов только сервисным инженерам VELUX.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии. www.io-homecontrol.com



Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Molimo vas da sačuvate uputstva i da ih predate bilo kojem novom korisniku.

Bezbednost

- Operater prozora mogu da koriste osobe (starije od 8 godina) koje imaju dovoljno iskustva i znanja ako su im data uputstva u vezi sa bezbednim korišćenjem uređaja i ako razumeju moguću opasnost. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Deca ne smeju da se igraju sa operaterom prozora.
- Operater prozora se ne sme pustiti u upotrebu ukoliko nije ugrađen u skladu sa uputstvom.
- Izbegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vreme instalacije.
- Operater prozora se ne sme direktno uključiti u dovod struje jer bi ga to oštetilo.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlage mora biti u skladu sa važećim propisima.
- Pre početka korišćenja, postarajte se da se prozorom može upravljati i upravlja bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Za ličnu sigurnost, nikada nemojte izbaciti ruku ili telo kroz prozor, a da ga pre toga ne isključite iz struje.
- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje, isključite dovod struje i osigurajte da se ne može slučajno ponovo uključiti.

Funkcija

- Prozorom se može upravljati ručno. Operator prozora se automatski uvlači i izvlači.
- Ukoliko je prozor otvoren električnim putem, može se osloboditi sa operatera prozora na način pokazan u uputstvima.
- Ako se senzor za kišu pokvasi, operator prozora automatski zatvara prozor; međutim, ventilacioni preklap ostaje otvoren.
- Da bi se sprečilo zatvaranje prozora u slučaju veoma slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejana element da bi površina ostala suva.
- Ukoliko je prozor otvoren ručno, operator prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Potrebno je do jednog minuta od momenta aktiviranja da bi se potpuno otvoren prozor potpuno zatvorio. Prema tome, u slučaju iznenadne kiše, voda može ući u sobu pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Operater prozora je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvarove.
- Operater prozora je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Operater prozora mora da bude povezan sa VELUX INTEGRA® kontrolnim sistemom.
- Nivo buke: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Normalna operativna temperatura: od -10 °C do $+40$ °C.
- Električni proizvodi se moraju odlagati u skladu sa državnim propisima za električni otpad, a nikako sa kućnim otpadom.
- Pakovanje se može odložiti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.

Održavanje i servisiranje

- Preporučuje se podmazivanje šarki prozora barem jednom godišnje.
- Prozor mora da se testira kako bi se proverilo da li su svi pokretni delovi prozora i operatera prozora u potpunosti funkcionalni i da li ima znakova habanja ili korozije.
- Ukoliko je ugrađen i koristi se na pravilan način, operater prozora uobičajeno ne zahteva održavanje.
- Isključite dovod struje pre bilo kakvog održavanja (uključujući i čišćenje stakla) ili servisiranja prozora i proizvoda koji su priključeni na njega. Osigurajte da se ne može nenamerno uključiti u toku ovih radnji.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničar vrši bilo kakve popravke na prozoru, operateru prozora ili drugim električnim komponentama.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com



Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Molimo sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- Elektromotor smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u sigurnu upotrebu jedinice i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Djeca se ne smiju igrati s elektromotorom.
- Elektromotor ne smijete stavljati u pogon sve dok nije postavljen u skladu s uputama.
- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolirano otvaranje i zatvaranje prozora tijekom ugradnje.
- Elektromotor ne smije biti povezan izravno u struju jer će ga to oštetiti.
- Ugradnja u prostorije s visokim stupnjem vlage mora biti u skladu s relevantnim zakonima.
- Prije početka korištenja provjerite može li se prozorom rukovati bez opasnosti od oštećenja imovine ili ozljede ljudi ili životinja.
- Radi osobne sigurnosti, nikada ne stavljajte ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste onemogućili dotok struje do prozora.
- Ako prozor treba popraviti ili podesiti, onemogućite dovod struje iz naponske mreže i spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja.

Funkcioniranje

- Prozorom se može upravljati i ručno. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.
- Ako se prozor otvara električno, može se otpustiti iz motora kako je prikazano u uputama.
- U slučaju kiše, senzor za kišu signalizirat će elektromotoru da automatski zatvara prozor; međutim, ventilacijski preklop ostaje otvoren.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Ukoliko je prozor ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju traje do jedne minute od trenutka aktivacije. Zato kod iznenadne kiše, voda može prodrijeti u prostoriju prije nego se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Elektromotor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje s drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Elektromotor je kompatibilan s proizvodima označenima io-homecontrol® logotipom.
- Elektromotor mora biti povezan s kontrolnim sustavom VELUX INTEGRA®.
- Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Normalna radna temperatura: od -10 °C do +40 °C.
- Električni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima o električnom otpadu, a nikako s kućnim otpadom.
- Ambalažu možete odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.

Održavanje i servisiranje

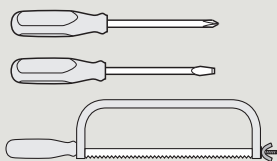
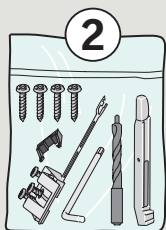
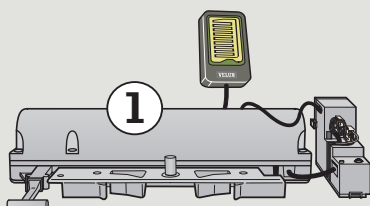
- Preporučeno je podmazati ovjese prozora najmanje jednom godišnje.
- Prozor se mora testirati kako bi se osiguralo da su svi pokretni dijelovi i elektromotor potpuno funkcionalni te da nisu oštećeni habanjem ili korozijom.
- Ako se ispravno ugradi i upotrebljava, elektromotor obično ne zahtijeva održavanje.
- Onemogućite dovod struje prije bilo kakvog održavanja (uključujući čišćenje stakla) ili servisa prozora i proizvoda spojenih na prozor te spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja tijekom održavanja.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničari izvode sve popravke na prozoru, elektromotoru ili drugim električnim komponentama.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

 **24 V** 



ČESKY: Obsah balení

- ① : Motorická jednotka s dešťovým senzorem
- ② : Úhelník, magnet, vruty, torxní klíč, vrták a fixační zástrčka
- ③ : Vrtací upínák

РУССКИЙ: Комплект поставки

- ① : Электропривод с датчиком дождя
- ② : Кронштейн, магнит, шурупы, торсионный ключ, сверло и шпингалет
- ③ : Шаблон для сверления

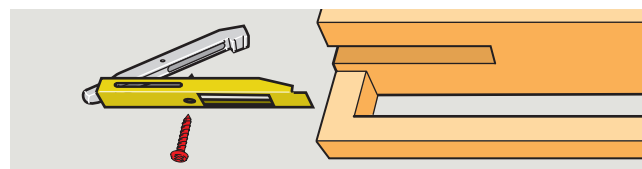
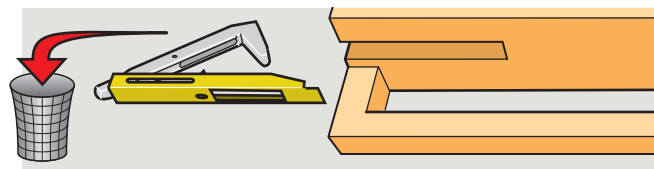
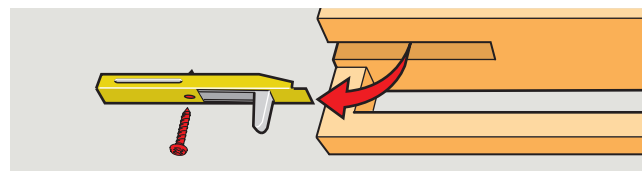
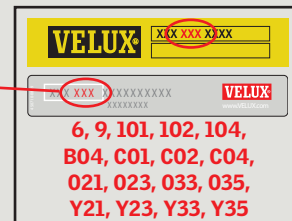
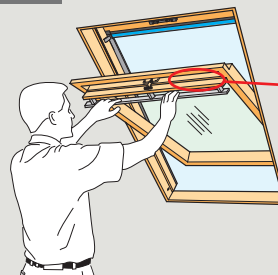
SRPSKI: Sadržaj pakovanja

- ① : Operater prozora sa kišnim senzorem
- ② : Držač, magnet, šrafovi, TORX ključ, burgija i držač reze
- ③ : Šablon za bušenje

HRVATSKI: Sadržaj pakiranja

- ① : Elektromotor sa senzorom za kišu
- ② : Nosač, magnet, vijci, TORX ključ, bušača glava i zasun
- ③ : Šablona za bušenje

1



ČESKY: Pouze pro malá okna

Na identifikačním štítku okna zjistíte velikost okna. **Pouze** u výše uvedených okenních velikostí nahradte stávající fixační zástrčku zástrčkou přiloženou v balení.

РУССКИЙ: Только для маленьких окон

Проверьте размер окна, указанный на его маркировочной табличке. **Только** если этот размер указан в приведенном выше списке, замените шпингалет с окна на шпингалет аналогичного типа, входящий в комплект поставки.

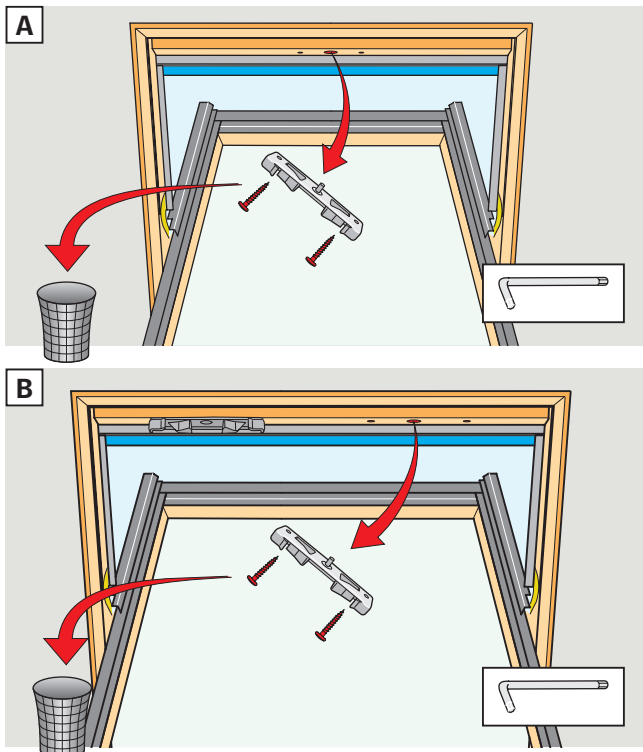
SRPSKI: Samo za male prozore

Pronađite oznaku veličine prozora na info pločici. **Samo** za gore navedene dimenzije zamenite postojeći držač reze ovim koji ste dobili sa proizvodom.

HRVATSKI: Samo za male prozore

Pronađite dimenzije prozora na identifikacijskoj pločici prozora. **Samo** u slučaju gore navedenih dimenzija prozora zamijenite zasun s priloženim zasunom.

2



ČESKY: Odstraňte protikus

A: Okno s **jedním** protikusem: Odstraňte protikus a i s vruty jej zahodte. **B:** Okno se **dvěma** protikusy: Odstraňte pouze protikus po pravé ruce. Pokud je potřeba, použijte příložený torxní klíč.

РУССКИЙ: Снимите ответную часть замка

A: Okno s **одной** ответной частью замка: Снимите ответную часть замка и выбросьте ее вместе с винтами. **B:** Okno с **двумя** ответными частями замка: Снимите только правую ответную часть замка. При необходимости воспользуйтесь торсионным ключом, входящим в комплект поставки.

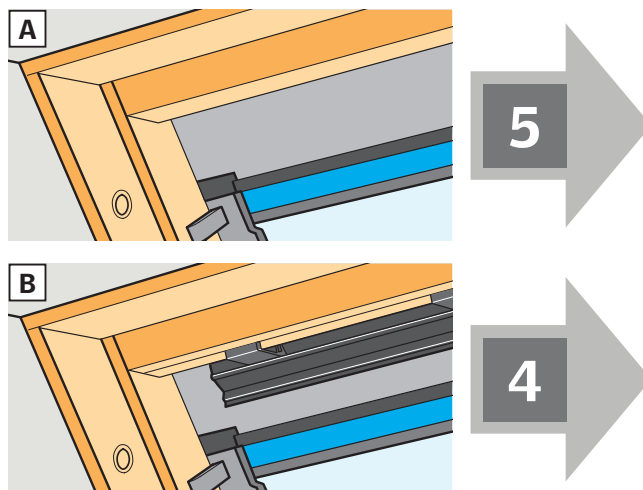
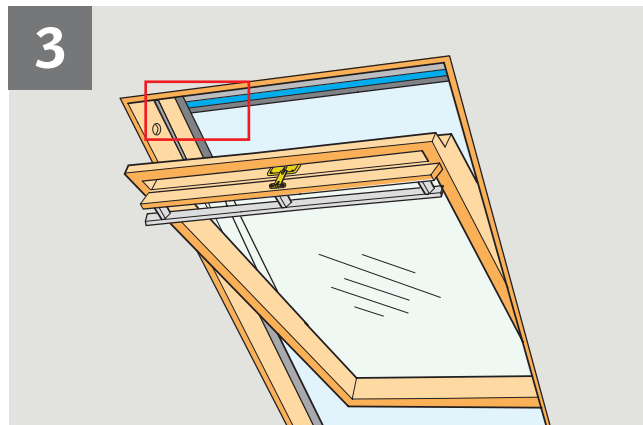
SRPSKI: Uklonite prihvatni deo brave

A: Prozor sa **jednom** bravom: Uklonite bravu i bacite je zajedno sa šrafovim. **B:** Prozor sa **dve** brave: Uklonite samo bravu sa desne strane. Koristite TORX ključ koji ste dobili u pakovanju ukoliko je potrebno.

HRVATSKI: Uklanjanje prihvatnika brave

A: Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Uklonite prihvatnik brave i odložite ga u otpad zajedno s vijcima. **B:** Prozor s **dva** prihvatnika brave: Uklonite samo desni prihvatnik brave. Upotrijebite priloženi TORX ključ ako je potrebno.

3



ČESKY: Okna s černým krycím profilem

A: Okno **nemá** krycí profil: Pokračujte krokem **5**.
B: Okno **má** krycí profil: Pokračujte krokem **4**.

РУССКИЙ: Окна с черным защитным профилем

A: Okno **без** защитного профиля: Переходите к шагу **5**.
B: Okno с **защитным** профилем: Переходите к шагу **4**.

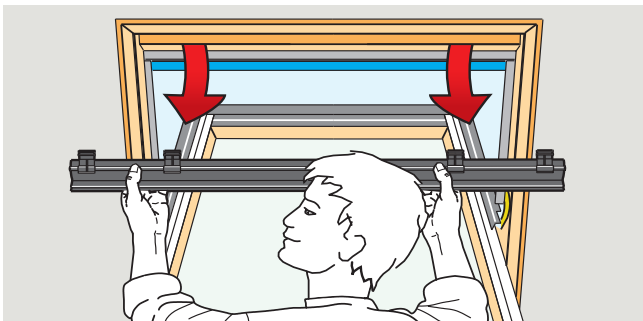
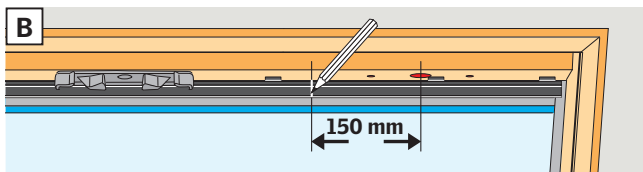
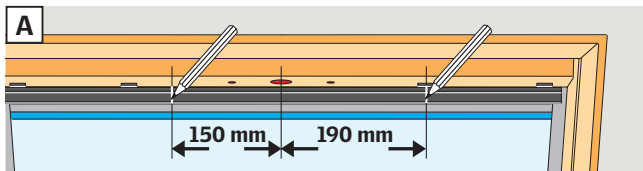
SRPSKI: Prozori sa crnim poklopcem profila

A: Prozor **nema** poklopac profila: Pređite na korak **5**.
B: Prozor **ima** poklopac profila: Pređite na korak **4**.

HRVATSKI: Prozori s crnim zaštitnim profilom

A: Prozor **nema** zaštitni profil: Nastavite od koraka **5**.
B: Prozor **ima** zaštitni profil: Nastavite od koraka **4**.

4



ČESKY: Označte krycí profil

A: Okno s **jedním** protikusem: Označte krycí profil, jak je znázorněno.

B: Okno s **dvěma** protikusy: Označte krycí profil, jak je znázorněno. Odstraňte krycí profil a uschovejte k provedení kroku **10**.

РУССКИЙ: Разметьте защитный профиль

A: Okno с **одной** ответной частью замка: Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке.

B: Okno с **двумя** ответными частями замка. Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке. Снимите защитный профиль и отложите его до шага **10**.

SRPSKI: Markirajte poklopac profila

A: Prozor sa **jednom** bravom: markirate poklopac profila kako je pokazano.

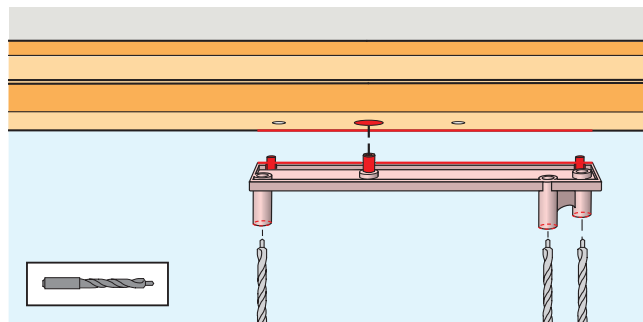
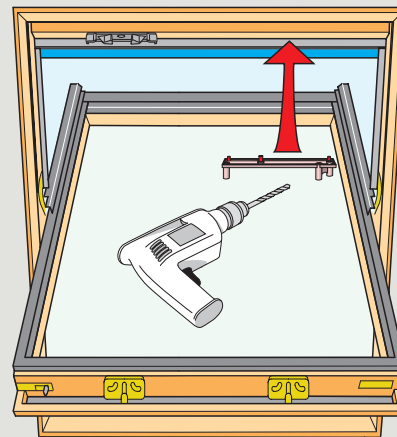
B: Prozor sa **dve** brave: Markirate poklopac profila kako je pokazano. Uklonite profil i sačuvajte ga za korak **10**.

HRVATSKI: Označavanje zaštitnog profila

A: Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano.

B: Prozor s **dva** prihvatnika brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano. Uklonite zaštitni profil i spremite ga za korak **10**.

5



ČESKY: Vyvrtajte otvory

Přiložte vrtací upínák na místo, kde byl upevněn protikus. Pomocí přiloženého vrtáku vyvrtajte zkušební otvory.

РУССКИЙ: Просверлите отверстия

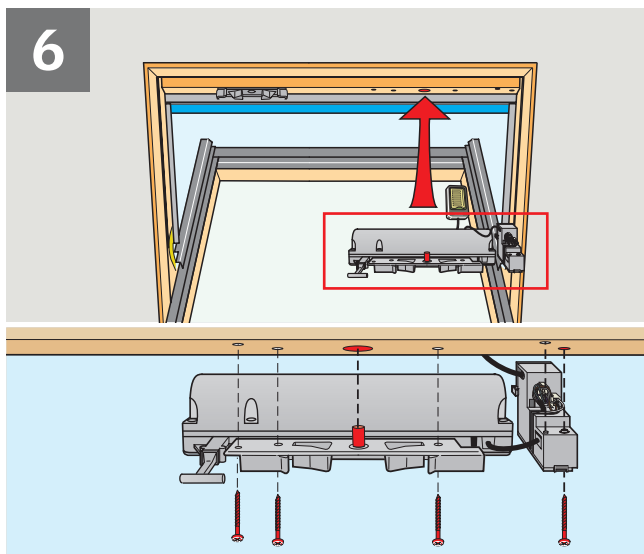
Расположите шаблон для сверления там, где прежде находилась ответная часть замка. Просверлите направляющие отверстия с помощью входящего в комплект сверла.

SRPSKI: Izbušite rupe

Pozicionirajte šablonu za bušenje na mestu gde je bila brava. Izbušite rupe uz pomoć burgije koju ste dobili u pakovanju.

HRVATSKI: Otvori

Postavite šablonu za bušenje na prihvatnik brave. Izbušite vodeće rupe pomoću priložene bušaće glave.



ČESKY: Upevněte motorickou jednotku

Pomocí čtyř přiložených vrtů upevněte motorickou jednotku na místo, kde byl upevněn protikus. Podle návodu na dešťový senzor nebo návodu k použití upevněte dešťový senzor.

⚠ Před upevněním motorické jednotky promažte okenní závěsy. Manuálním otevřením/zavřením okna se ujistěte se, že ovládání probíhá snadno a nepřerušovaně.

РУССКИЙ: Закрепите электропривод

Закрепите электропривод четырьмя прилагаемыми винтами на том месте, где находилась ответная часть замка. Установите датчик дождя в соответствии с прилагаемыми к нему инструкциями или руководством по эксплуатации.

⚠ Перед установкой электропривода смажьте поворотные шарниры. Убедитесь, что окно работает плавно и беспрепятственно, открыв и закрыв его вручную.

SRPSKI: Postavite operater prozora

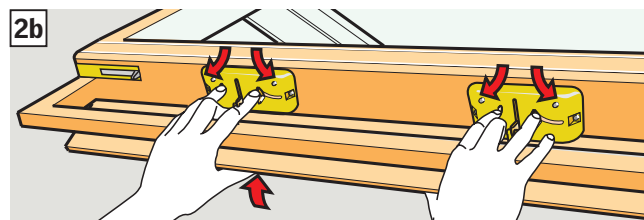
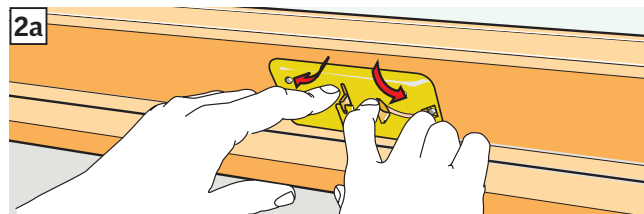
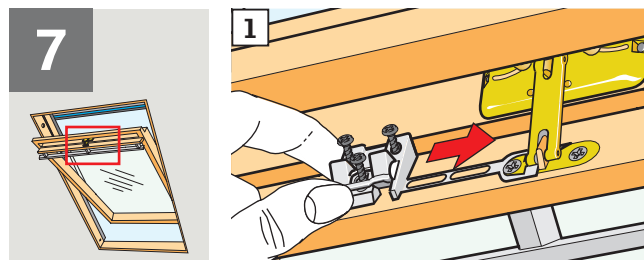
Postavite operater prozora tamo gde se nalazila brava koristeći četiri šrafa koja ste dobili u pakovanju. Postavite kišni senzor u skladu sa uputstvom za kišni senzor i uputstvima za korišćenje.

⚠ Pre postavljanja operatera prozora podmažite šarke prozora. Osigurajte da se prozor ručno otvara/zatvara lako i bez prepreka.

HRVATSKI: Postavljanje elektromotora

Postavite elektromotor na prihvatnik brave pomoću priložena četiri vijka. Postavite senzor za kišu u skladu s uputama za senzor za kišu ili uputama za upotrebu.

⚠ Prije postavljanja elektromotora podmažite ovjese prozora. Osigurajte da prozor nesmetano funkcionira ručnim otvaranjem/zatvaranjem prozora.



ČESKY: Umístěte úhelník

Upevněte úhelník na zámek (okna se dvěma zámky: na pravý zámek) (1). Uvolněte zámek: Okna s jedním zámkem (2a), okna se dvěma zámky (2b).

⚠ Až k obr. 8 nepřipevňujte úhelník pomocí vrtů.

РУССКИЙ: Разместите кронштейн

Наденьте кронштейн на основание замка (в окнах с двумя затворами: на правый) (1). Заблокируйте замок: для окон с одним затвором (2a), для окон с двумя затворами (2b).

⚠ Не привинчивайте кронштейн до выполнения операций, представленных на рис. 8.

SRPSKI: Pozicionirajte držač

Postavite držač na bravu (kod prozora sa dve brave: na desnu bravu) (1). Otklačite bravu: Prozori sa jednom bravom (2a), prozori sa dve brave (2b).

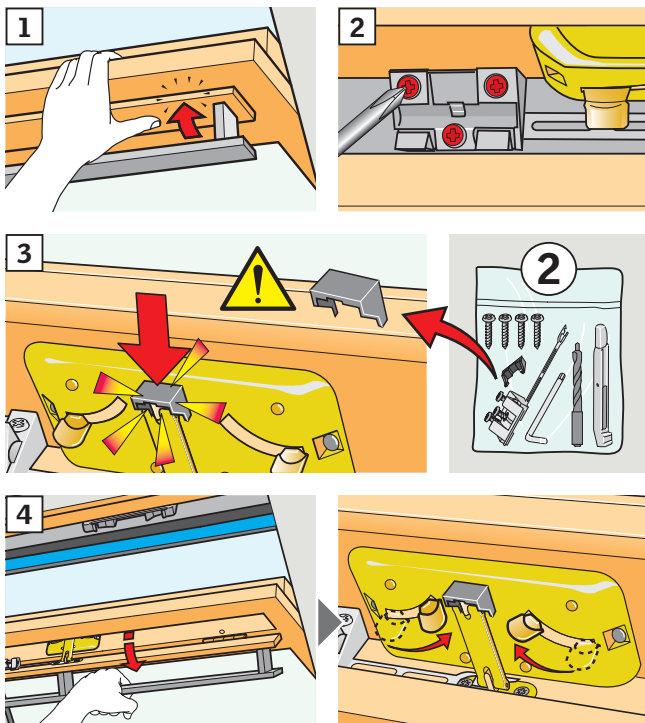
⚠ Nemojte fiksirati držač šrafovim do ilustracije 8.

HRVATSKI: Postavljanje nosača

Postavite nosač na bravu (prozori s dvije brave: na desnu bravu) (1). Oslobodite bravu: Prozori s jednom bravom (2a), prozori s dvije brave (2b).

⚠ Nemojte stavljati nosač s vijcima do ilustr. 8.

8

**ČESKY: Připevněte úhelník**

Zavřete ventilační klapku (1). Pomocí vrtulů připevněte úhelník (2).

⚠ Umístěte magnet na zámek (3).

Otevřete ventilační klapku tak, aby zámek zapadnul (4).

РУССКИЙ: Закрепите кронштейн

Закройте вентиляционный клапан (1). Закрепите кронштейн шурупам (2).

⚠ Защелкните магнит на замке (3).

Полностью **откройте** вентиляционный клапан, чтобы разблокировать замок (4).

SRPSKI: Fiksirajte držač

Zatvorite ventilacioni preklap (1). Fiksirajte držač šrafovim (2).

⚠ Postavite magnet na bravu (3).

Otvorite ventilacioni preklap u potpunosti da bi se brava aktivirala (4).

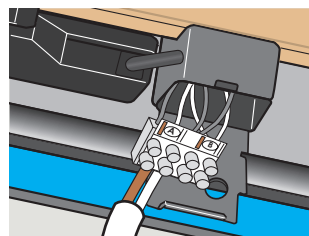
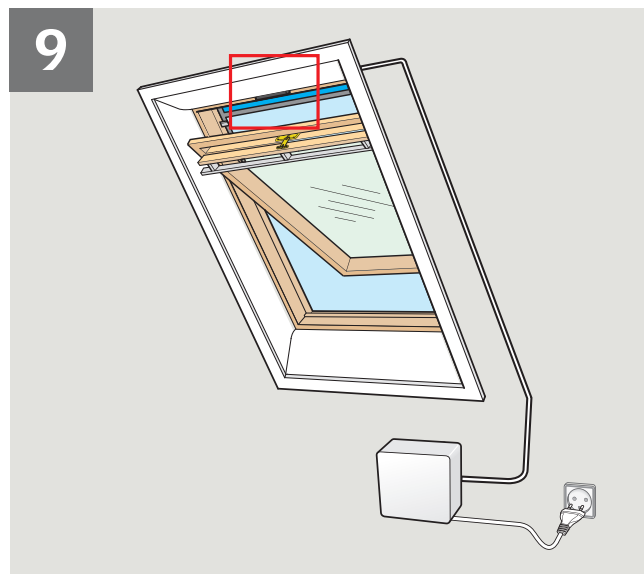
HRVATSKI: Postavljanje nosača

Zatvorite ventilacijski preklap (1). Pričvrstite nosač vijcima (2).

⚠ Postavite magnet na bravu (3).

Potpuno **otvorite** ventilacijski preklap tako da se brava prikopča (4).

9

**ČESKY: Zapojte ovládací systém**

Zapojte kabel motoru z ovládací jednotky do svorkovnice.

Pro informace o elektroinstalaci následujte návod pro elektroinstalaci přiložený k ovládacímu systému VELUX INTEGRA® KUX 110. Motorická jednotka je nyní připravena k použití.

РУССКИЙ: Подключение системы управления

Подключите кабель электродвигателя к блоку питания и соединительному блоку. Более подробная информация о схеме разводки имеется в руководстве по подключению систем управления VELUX INTEGRA® KUX 110. Электропривод готов к работе.

SRPSKI: Povežite sa kontrolnim sistemom

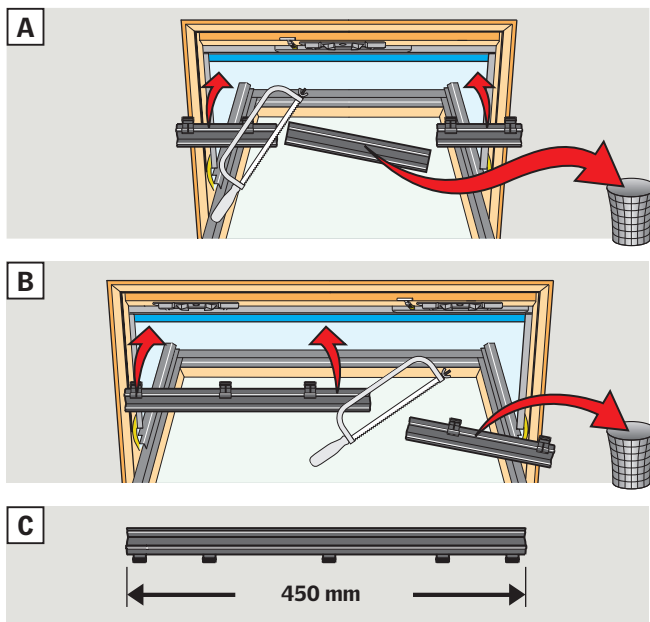
Povežite kabal motora od uređaja za elektrifikaciju do terminala.

Za dalje informacije o kabliranju, pogledajte uputstvo za kabliranje koje ste dobili uz VELUX INTEGRA® kontrolni sistem KUX 110. Operater prozora je sada spreman za upotrebu.

HRVATSKI: Spajanje kontrolnog sustava

Priključite kabel motora s jedinicom za napajanje na rednu stezaljku.

Za informacije o ožičenju pogledajte upute za ožičenje isporučene s VELUX INTEGRA® kontrolnim sustavom KUX 110. Elektromotor je spreman za korištenje.



ČESKY: Úprava krycího profilu

A: Okno s **jedním** protikusem: Vyrovnajte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno. **B:** Okno se **dvěma** protikusy: Vyrovnajte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno. **C:** Zahodte krycí profil pokud měří 450 mm a méně.

РУССКИЙ: Адаптация защитного профиля

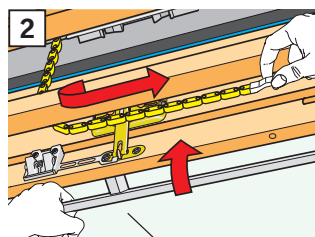
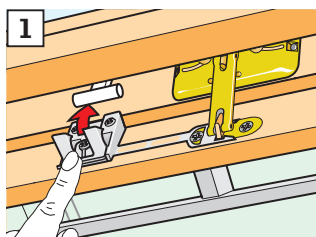
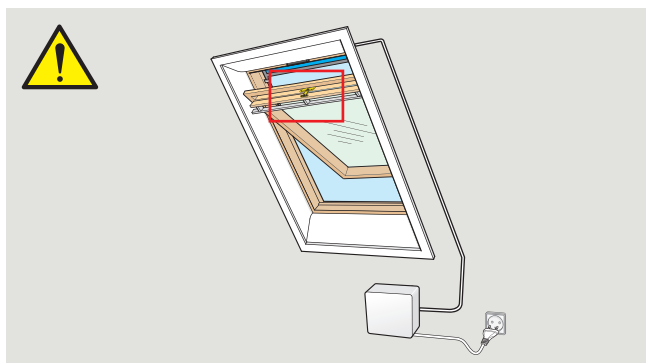
A: Okno s **одной** ответной частью замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно. **B:** Okno s **двумя** ответными частями замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно. **C:** Остаток защитного профиля можно выбросить, если его длина меньше 450 мм.

SRPSKI: Podešavanje poklopac profila

A: Prozor sa **jednom** bravom: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor. **B:** Prozor sa **dve** brave: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor. **C:** Bacite poklopac profila ukoliko mu je dužina 450 mm ili manje.

HRVATSKI: Prilagodba zaštitnog profila

A: Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. **B:** Prozor s **dva** prihvatnika brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. **C:** Odbacite zaštitni profil ako ima mjeru od 450 mm ili manje.



ČESKY: Uzavření okna v případě výpadku el. energie

Řetěz může být uvolněn stisknutím jističí svorky na podpěře ventilační klapky (1). Složte řetěz, jak je znázorněno, a zavřete okno (2). Když je elektřina opět obnovena, řetěz může být znovu zapojen manuálním otevřením okna a zasunutím řetězu zpět do motorické jednotky.

РУССКИЙ: Как закрыть окно в случае сбоя питания

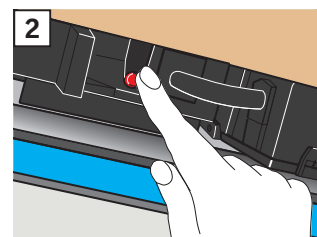
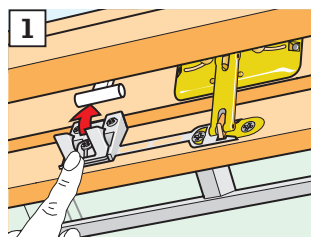
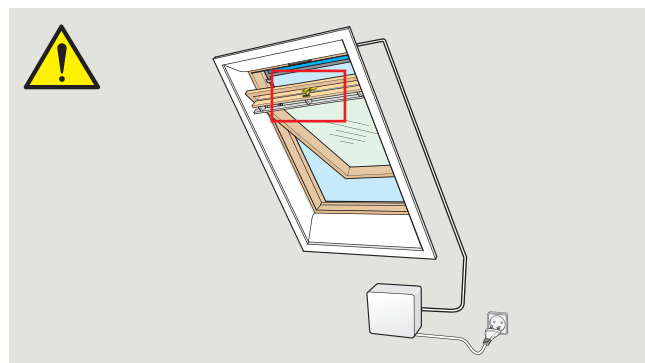
Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана (1). Сведите цепь как показано на рисунке и закройте окно (2). Когда питание возобновится, можно будет установить цепь на место, открыв окно вручную и соединив цепь обратно с электроприводом.

SRPSKI: Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje

Lanac se može otkvačiti pritiskom na nosač ventilacionog preklopa (1). Savijte lanac kako je prikazano i zatvorite prozor (2). Kada struja dođe, lanac se može vratiti u upotrebu tako što ćete otvoriti prozor ručno i vratiti lanac u operater prozora.

HRVATSKI: Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje

Lanac se može otpustiti pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa (1). Savijte lanac kako je prikazano i zatvorite prozor (2). Kada ponovno dođe struja, lanac se ponovno može pričvrstiti ručnim otvaranjem prozora i vraćanjem lanca natrag u elektromotor.



ČESKY: Uzavření okna v případě, že byl dálkový ovladač ztracen

Řetěz se uvolní stisknutím jističí svorky na podpěře ventilační klapky (1) i zasune zpět stisknutím zkušební tlačítka na motorické jednotce (2).

РУССКИЙ: Как закрыть окно, если пульт ДУ не оказался на месте

Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана (1). Чтобы снова натянуть цепь, нажмите кнопку Test на электроприводе (2).

SRPSKI: Zatvaranje prozora u slučaju da je izgubljen daljinski upravljač

Lanac otkvačite pritiskom na dugme na nosaču ventilacionog preklopa (1) i zatvorite pritiskom na test dugme operatera prozora (2).

HRVATSKI: Zatvaranje prozora ako je daljinski upravljač izgubljen

Lanac se otpušta pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa (1) i vraća natrag pritiskom na testnu tipku elektromotora (2).

AR:	VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	HU:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601
AT:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IE:	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AU:	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	IT:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
BA:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	JP:	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BE:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BG:	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 99 30	LV:	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BY:	FE VELUX Roof Windows (017) 217 7385	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
CA:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NO:	VELUX Norge AS 22 51 06 00
CH:	VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CL:	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	PT:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
DE:	VELUX Deutschland GmbH 01806 / 33 33 99 Festnetz: 0,20 €/Anruf Mobilfunk: max. 0,60 €/Anruf	RS:	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	RU:	ZAO VELUX 8 800 200 7520
EE:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	SE:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
ES:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SI:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
FI:	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FR:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	TR:	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
GB:	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	UA:	VELUX Ukraina TOV (044) 2916070
HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	US:	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX